

— het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 juni 1987 betreffende het toezichtscomité van het staatsbedrijf « Stuwdamcomplex Nisramont ».

Art. 19. Dit besluit treedt in kracht op 1 januari 1988.

Art. 20. De Minister en de Minister voor Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 november 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologieën,
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water voor het Waalse Gewest,

A. LIENARD

F. 88 — 515

10 DECEMBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon accordant une bonification dite de restructuration et une prime de productivité à certains membres du personnel de la Société wallonne des Distributions d'Eau

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment ses articles 6, § 1^{er}, V, 1^o et 13, § 3 et § 6;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment son article 11, § 1^{er};

Vu la loi du 28 décembre 1984 portant restructuration de certains organismes d'intérêt public;

Vu le décret du Conseil régional wallon du 23 avril 1986 portant constitution d'une Société wallonne des Distributions d'Eau;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 1987 accordant une bonification dite de restructuration à certains membres du personnel de la S.N.D.E.;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 1987 accordant une prime de productivité aux membres du personnel de la S.N.D.E.;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 décembre 1986 portant approbation des modifications statutaires de la Société wallonne des Distributions d'Eau;

Vu l'accord du Ministre-Président de la Région wallonne chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel, donné le 9 juillet 1987;

Vu l'accord du Ministre du Budget, des Finances et des Travaux subsidiés pour la Région wallonne, donné le 9 juillet 1987;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est urgent de fixer sur cet objet le statut du personnel de la Société wallonne des Distributions d'Eau afin d'éviter toute discrimination entre les agents de cette société;

Vu la décision du Conseil d'administration de la Société wallonne des Distributions d'Eau du 5 juin 1987;

Vu l'avis du Comité de Secteur XVI du 4 décembre 1987;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1985;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 janvier 1982 portant règlement de son fonctionnement et modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1985;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1985 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Vie rurale et de l'Eau pour la Région wallonne;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Les dispositions de l'arrêté royal du 8 avril 1987 accordant une bonification dite de restructuration à certains membres du personnel de la Société nationale des Distributions d'Eau et de l'arrêté royal du 8 avril 1987 accordant une prime de productivité aux membres du personnel de la Société nationale des Distributions d'Eau sont applicables à l'ensemble des membres du personnel de la Société wallonne des Distributions d'Eau à partir du 1^{er} janvier 1987.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1987.

Art. 3. Le Ministre de la Région wallonne qui a le personnel dans ses attributions et le Ministre de la Région wallonne qui a la politique de l'Eau dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 décembre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles,
des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Vie rurale et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. LIENARD

ÜBERSETZUNG

D. 88 — 515

10. DEZEMBER 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Gewährung einer sogenannten Umstrukturierungsvergütung und einer Produktivitätsprämie zugunsten gewisser Personalmitglieder der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 6, Absatz 1, V., 1° und 13, Absatz 3 und Absatz 6;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, insbesondere des Artikels 11, Absatz 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1984 zur Umstrukturierung gewisser gemeinnütziger Einrichtungen;

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 23. April 1986 zur Errichtung einer Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. April 1987 zur Gewährung einer sogenannten Umstrukturierungsvergütung zugunsten gewisser Personalmitglieder der S.N.D.E.;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. April 1987 zur Gewährung einer Produktivitätsprämie zugunsten gewisser Personalmitglieder der S.N.D.E.;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Dezember 1986 zur Genehmigung der Satzungsabänderungen der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft;

Aufgrund des am 9. Juli 1987 gegebenen Einverständnisses des mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal beauftragten Ministers-Vorsitzenden der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des am 9. Juli 1987 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts, der Finanzen und der Subventionierten Arbeiten für die Wallonische Region;

Aufgrund der am 12. Januar 1978 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es dringend ist, das Statut des Personals der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft diesbezüglich anzupassen, um jegliche Diskriminierung zwischen den Angestellten dieser Gesellschaft zu vermeiden;

Aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrats der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft vom 5. Juni 1987;

Aufgrund des Gutachtens des Sektorenausschusses XVI vom 4. Dezember 1987;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1985;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982 zur Festlegung ihrer Arbeitsweise, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1985;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1985 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers für die Wallonische Region; Nachdem hierüber beraten zu haben,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 8. April 1987 zur Gewährung einer sogenannten Umstrukturierungsvergütung zugunsten gewisser Personalmitglieder der Nationalen Wasserversorgungsgesellschaft und des Königlichen Erlasses vom 8. April 1987 zur Gewährung einer Produktivitätsprämie zugunsten gewisser Personalmitglieder der Nationalen Wasserversorgungsgesellschaft finden auf sämtliche Personalmitglieder der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft ab dem 1. Januar 1987 Anwendung.

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 1987 in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeiten das Personal gehört, und der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeiten die Wasserpolitik gehört, sind, jeder für das, das ihn betrifft, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 10. Dezember 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers für die Wallonische Region,

A. LIENARD

VERTALING

N. 88 — 515

10 DECEMBER 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende toekenning van een restructuratiebonificatie en een produktiviteitspremie aan sommige personeelsleden van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikelen 6, § 1, V. 1^o et 13, § 3 en § 6;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1;

Gelet op de wet van 28 december 1984 tot herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 23 april 1986 houdende oprichting van een Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 1987 houdende toekenning van een restructuratiebonificatie aan sommige personeelsleden van de N.M.W.;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 1987 houdende toekenning van een produktiviteitspremie aan de leden van het personeel van de N.M.W.;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 december 1986 houdende goedkeuring van de wijzigingen van de statuten van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen;

Gelet op de instemming van de Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de nieuwe technologieën, de buitenlandse betrekkingen, de algemene zaken en het personeel, gegeven op 9 juli 1987;

Gelet op de instemming van de Minister voor Begroting, Financiën en Gesubsidieerde Werken voor het Waalse Gewest, gegeven op 9 juli 1987;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat het dringend is hieromtrent het statuut van het personeel van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen vast te stellen ten einde elke onderscheiding tussen de agenten van deze Maatschappij te vermijden;

Gelet op de beslissing van de Raad van Beheer van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen van 5 juni 1987;

Gelet op het advies van het Sektorcomité XVI van 4 december 1987;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking ervan en gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water voor het Waalse Gewest;

Na erover beraadslaagd te hebben,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van het koninklijk besluit van 8 april 1987 houdende toekenning van een restructuratiebonificatie aan sommige personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen en het koninklijk besluit van 8 april 1987 houdende toekenning van een produktiviteitspremie aan de leden van het personeel van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen zijn toepasselijk op het geheel van de personeelsleden van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen vanaf 1 januari 1987.

Art. 2. Dit besluit treedt in kracht op 1 januari 1987.

Art. 3. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheden het personeel behoort en de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheden het waterbeleid behoort worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 december 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologieën,
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water voor het Waalse Gewest,

A. LIENARD